

CONTRACTE PÚBLIC DE SERVEIS

Plec de Clàusules Administratives Particulars

Títol: Servei de traducció i correcció de documents.

Procediment: Obert Simplificat Abreujat

Tramitació: Ordinària

Número d'expedient: CONTR-2024-19

ÍNDEX

1.	Dades de l'ens contractant	4
2.	Tipus de contracte	4
3.	Objecte del contracte	4
4.	Valor estimat del contracte	5
5.	Pressupost Base de Licitació	6
6.	Preu	6
7.	Vigència del contracte.....	7
8.	Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació.....	7
9.	Aptitud per contractar.....	7
10.	Solvència econòmica i tècnica de les empreses licitadores.....	7
11.	Adscripció de mitjans personals o materials	7
12.	Termini de presentació d'ofertes	9
13.	Presentació de documentació i de les ofertes	9
14.	Obertura de l'oferta	11
15.	Examen de les ofertes.....	12
16.	Criteris d'adjudicació	12
17.	Criteris addicionals en cas d'empat	16
18.	Criteris per a la determinació d'ofertes anormalment baixes	17
19.	Determinació de la millor oferta. Adjudicació i formalització	18
20.	Pagament i presentació de les factures.....	19
21.	Drets i obligacions de les empreses licitadores i adjudicatàries.....	20
22.	Condicions especials d'execució	23
23.	Modificació del contracte	23
24.	Cessió del contracte.....	24
25.	Subcontractació	24
26.	Confidencialitat.....	25
27.	Drets de propietat industrial i intel·lectual	25
28.	Règim de penalitats.....	25
29.	Règim de recursos i jurisdicció competent	26
30.	Risc i ventura	27
31.	Règim d'invalidesa	27
32.	Règim jurídic del contracte	27

ANNEX 1. Desglossament de costos estimats en què es descompon el pressupost base de licitació	29
ANNEX 2. Declaració responsable	32
ANNEX 3. Oferta avaluable mitjançant criteris automàtics	36
ANNEX 4. Compromís de signatura de l'acord d'encàrrec de tractament de dades de caràcter personal	40

Plec de Clàusules Administratives Particulars

1. Dades de l'ens contractant

Òrgan de contractació: la Secretària general (per delegació, Resolució de 02 de març de 2020 DOGC núm. 8077, 04.03.20)

Responsable del contracte: Secretari executiu de la Secretaria General de DIPLOCAT.

Perfil del contractant:

<https://contractaciopublica.cat/ca/perfils-contractant/detall/373846?categoria=0>

2. Tipus de contracte

Contracte de serveis.

3. Objecte del contracte

3.1. Descripció: Servei de traducció i correcció de documents de les diverses unitats de DIPLOCAT.

3.2. Número d'expedient: CONTR-2024-19

3.3. CPV: 79530000-8 - Serveis de traducció

3.4. Existència de crèdit:

3.4.1. Partida pressupostària: 227.0089 – Altres treballs realitzats per persones físiques o jurídiques.

3.5. Lots: No s'estableix la divisió en lots.

D'acord amb el que estableix l'article 99 LCSP, no s'estableix la divisió en lots, que es justifica pel fet que la realització independent de les diverses prestacions compreses en l'objecte del contracte dificulten la correcta execució del mateix des d'un punt de vista tècnic, donat que ha d'existir una correlació entre la traducció i la correcció dels documents, implicant que ambdós serveis es realitzin alhora, doncs la seva realització de forma independent implicaria que una entitat s'encarregués de la traducció i una altra de la correcció dels textos, la qual cosa suposaria un retràs en el lliurament dels documents i podria suposar discrepàncies entre traductors i correctors de companyies diferents.

Alhora, la correcció de textos és un servei inclòs i necessari en les traduccions professionals, i, per tant, no seria coherent realitzar una adjudicació separada d'aquest servei, amb l'elevat risc que aquest pugui resultar desert.

Així mateix, es considera que la divisió en lots segons l'idioma de traducció podria dificultar la correcta execució del contracte, al implicar la necessitat de coordinar la traducció d'un mateix text en diferents idiomes entre una pluralitat d'empreses contractistes diferents, la qual cosa suposaria un augment dels costos i una dificultat addicional de coordinació amb les diferents entitats, la qual cosa s'allunya de l'objecte del contracte, que és disposar d'un servei de traducció i correcció de documents àgil i eficaç en diferents idiomes, mantenint una mateixa línia en l'ús de terminologia, convencions i criteris de traducció en les diferents llengües a traduir.

Per tant, des del punt de vista tècnic i econòmic, es considera que existeix una unitat funcional dels serveis objecte del contracte.

3.6. Justificació de la necessitat de contractar:

El Patronat Catalunya Món - Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya (PCM-DIPLOCAT), en endavant DIPLOCAT, té la necessitat de licitar el servei de traducció i correcció de documents.

El consorci genera i rep de forma constant tot tipus de documentació que cal traduir del català o castellà a altres idiomes i a l'inrevés.

Aquests documents poden tenir un caràcter d'especialització segons el tema o contingut que exigeix garantir un alt nivell de qualitat en les traduccions a realitzar i, alhora, la dinamització de les activitats a realitzar pot exigir que aquestes traduccions s'hagin de realitzar en un breu espai de temps.

DIPLOCAT no disposa dels mitjans personals necessaris per a dur a terme l'objecte del contracte de forma recurrent i amb els estàndards especificats sense que això pugui afectar al correcte desenvolupament de les seves activitats, motiu pel qual es considera necessària la seva contractació.

Per aquests motius es considera necessari licitar el servei de traducció i correcció de documents.

4. Valor estimat del contracte

Valor estimat del contracte: 35.200 euros

Concepte	Import (IVA exclòs)
----------	---------------------

Pressupost base de licitació	32.000 €
Possibles modificacions (20%)	6.400 €
Valor estimat del contracte	38.400 euros

Mètode de càlcul emprat: El valor estimat del contracte s'ha calculat a partir de l'import total del contracte, sense incloure l'impost sobre el valor afegit, i les eventuais modificacions del contracte.

5. Pressupost Base de Licitació

El pressupost base de licitació és de **38.720 euros, IVA inclòs**, dels quals 32.000 euros corresponen a l'import base i 6.720 euros a l'IVA, el qual es desglossa segons el quadre següent:

PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ				
Any 1 (IVA exclòs)	Any 2 (IVA exclòs)	Import total (IVA exclòs)	IVA (21%)	IMPORT TOTAL (IVA inclòs)
16.000 €	16.000 €	32.000 €	6.720 €	38.720 €

El desglossament de costos es troba a [l'Annex 1](#) d'aquest plec de clàusules administratives particulars.

El pressupost és estimatiu i no suposa una obligació de despesa, atès que aquesta es determinarà en funció dels serveis efectivament prestats.

6. Preu

El sistema de determinació del preu és:

- Preus unitaris.

D'acord amb els articles 102 i 309 de la LCSP, en relació amb l'article 197 del Reial Decret 1098/2001, de 12 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament general de la Llei de contractes de les Administracions Públiques.

Revisió de preus: No es preveu per a aquest tipus de contractes, d'acord amb l'article 103 de la LCSP.

7. Vigència del contracte

Durada: El termini d'execució s'iniciarà a partir de la data de formalització del contracte i finalitzarà el 31 de desembre de 2025.

Pròrroques: No es preveuen pròrroques.

8. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

La forma de tramitació de l'expedient és **ordinària** i el procediment d'adjudicació del contracte és **l'obert simplificat abreujat**, d'acord amb l'article 159.6 de la LCSP.

9. Aptitud per contractar

Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, el contracte corresponent les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar i no estiguin incurses en alguna de les prohibicions de contractar establertes a l'article 71 de la LCSP.

Habilitació empresarial o professional exigible per a la realització de les prestacions objecte del contracte: No es requereix.

10. Solvència econòmica i tècnica de les empreses licitadores

- No s'exigeixen criteris de solvència econòmica o financera i tècnica o professional.

D'acord amb l'article 159.6 de la LCSP, els licitadors **no hauran d'acreditar el compliment d'aquests requisits** a no ser que li sigui requerit per l'òrgan de contractació.

11. Adscripció de mitjans personals o materials

D'acord amb l'article 76.2 de la LCSP, es requereix que s'adscriguin a l'execució del contracte els mitjans personals suficients per a dur a terme l'objecte del contracte.

Les entitats licitadores estan obligades a indicar el personal adscrit a l'execució del contracte, que haurà de reunir les condicions següents:

- Persona amb titulació universitària en traducció i titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua ANGLESA.
- Persona amb titulació universitària en traducció i titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua FRANCESA.
- Persona amb titulació universitària en traducció i titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua ALEMANYA.
- Persona amb titulació universitària en traducció i titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua CATALANA.
- Persona amb titulació universitària en traducció i titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua CASTELLANA.
- Persona amb titulació universitària en traducció i titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua OCCITANA.

Només es permet la subcontractació de la persona titulada en llengua OCCITANA. En aquest cas, caldrà indicar a [l'Annex II](#) la voluntat de subcontractar aquesta persona.

Per a la seva acreditació, caldrà aportar **en el moment de presentar l'oferta econòmica** la documentació següent:

- Relació del personal adscrit a l'execució del contracte. Si s'escau, declaració responsable per part de l'empresa on es declari no tenir encara contractades les persones treballadores que s'ocuparan en l'execució del contracte i que acreditarà la afiliació i l'alta de totes elles quan les hagi contractat i sempre amb caràcter previ a l'inici de l'activitat contractada.

Per a la seva acreditació, l'empresa proposada adjudicatària haurà d'aportar, **en el moment en què sigui requerida**, la documentació següent:

- Acreditació de la afiliació i alta del personal adscrit a la Seguretat Social, mitjançant la presentació del model **Relació Nominal dels Treballadors (RNT)** (antic TC2).
- En cas de subcontractació caldrà aportar declaració responsable signada per la persona adscrita a l'execució del contracte juntament amb la resta de les seves titulacions.
- Còpia de la titulació universitària. En cas que els títols estiguin redactats en llengües diferents del català o el castellà, caldrà adjuntar una traducció jurada.

- Còpia de la titulació oficial dels idiomes corresponents. En cas que els títols estiguin redactats en llengües diferents del català o el castellà, caldrà adjuntar una traducció jurada.

Aquesta documentació haurà de ser aportada amb caràcter previ a l'adjudicació del contracte, previ requeriment efectuat per DIPLOCAT, sense perjudici que la seva aportació en el moment de presentar l'oferta econòmica impliqui que aquesta passi a formar part de l'expedient i no s'hagi d'acreditar amb posterioritat.

12. Termini de presentació d'ofertes

10 dies hàbils a comptar des del dia següent a la publicació de l'anunci de licitació al Perfil del contractant allotjat a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública.

13. Presentació de documentació i de les ofertes

Aquesta licitació és electrònica i es tramitarà mitjançant l'eina de **presentació telemàtica d'ofertes** integrades amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública.

Podeu obtenir més informació sobre el funcionament de l'eina de presentació d'ofertes telemàtiques en l'enllaç següent:

<https://contractacio.gencat.cat/ca/gestionar-contractacio/contractacio-electronica-administracio/e-Licita/presentacio-telematica-ofertes/>

La documentació s'haurà de presentar en format **pdf** i **degudament signada** per la persona amb poder bastant per a representar a l'entitat licitadora.

La documentació que cal presentar tindrà el contingut següent:

- **Acreditació dels poders del signatari.**
- **Relació del personal adscrit a l'execució del contracte.** Si s'escau, declaració responsable per part de l'empresa on es declari no tenir encara contractades les persones treballadores que s'ocuparan en l'execució del contracte i que acreditarà la afiliació i l'alta de totes elles quan les hagi contractat i sempre amb caràcter previ a l'inici de l'activitat contractada.
- **Declaració responsable:**

Les empreses licitadores han de presentar una **declaració responsable**, la qual es troba a [l'Annex 2](#) d'aquest plec, mitjançant la qual declaren:

- Que l'entitat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, així com que la persona signatària de la declaració responsable té la deguda representació per presentar la proposició i la declaració.
- Que no està incursa en prohibició de contractar.
- Que compleix amb els requisits de solvència i es compromet a adscriure els mitjans personals i materials establerts en aquest plec.
- Que compleix amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec.
- Que autoritza a l'òrgan de contractació a obtenir directament dels òrgans administratius competents les dades o documents registrals, així com les dades fiscals necessàries existents a bases de dades i altres fonts consultables, que es requereixin per procedir, en el seu cas, a l'adjudicació del contracte.

Així mateix, s'ha d'incloure el nom, cognom i NIF de la persona o les persones autoritzades per accedir a les notificacions electròniques, així com les adreces de correu electrònic i, opcionalment, els números de telèfon mòbil on rebre els avisos de les notificacions. Per tal de garantir la recepció de les notificacions electròniques, es recomana designar més d'una persona autoritzada a rebre-les, així com diverses adreces de correu electrònic i telèfons mòbils on rebre els avisos de les posades a disposició.

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en unió temporal d'empreses si resulten adjudicatàries del contracte, cadascuna ha de presentar la declaració responsable. A més de les declaracions responsables, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

En el cas que l'empresa licitadora recorri a la solvència i mitjans d'altres empreses de conformitat amb el que preveu l'article 75 de la LCSP, ha d'indicar aquesta circumstància en la declaració responsable i s'ha de pronunciar sobre l'existència del compromís de disposar d'aquests mitjans.

Les empreses estrangeres han d'indicar en la declaració responsable la submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu fur propi.

Les empreses inscrites en el Registre d'empreses licitadores i classificades de Catalunya (RELIC) o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades de l'Estat (ROLECE), només estan obligades a indicar la informació que no figuri inscrita i actualitzada en aquests registres. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en la declaració responsable la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

- **Oferta**

Proposta segons el **model** que apareix a [l'Annex 3](#) d'aquest plec de clàusules administratives particulars.

Caldrà aportar en aquest moment la documentació acreditativa de les millores proposades a l'apartat 3 de la [clàusula 16](#) d'aquest plec de clàusules administratives particulars.

14. Obertura de l'oferta

D'acord amb el previst a l'apartat d de l'article 159.6 de la LCSP, l'obertura de l'oferta no es celebrarà en acte públic i es durà a terme a través de l'eina de **presentació telemàtica d'ofertes** per tal de garantir que no es realitzi fins que hagi finalitzat el termini de presentació d'ofertes.

Finalitzat el termini de presentació d'ofertes es qualificarà la documentació presentada per les empreses licitadores. En cas d'observar defectes esmenables, es comunicarà a les empreses afectades per a què els esmenin en el termini de **tres dies hàbils**.

Així mateix, d'acord amb l'article 95 de la LCSP, l'òrgan de contractació podrà sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta. Únicament es permetrà l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre empreses licitadores.

Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública.

Una vegada esmenats, si s'escau, els defectes en la documentació presentada s'avaluarà aquesta documentació i es determinarà les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes de l'exclusió.

Seran excloses de la licitació, mitjançant resolució motivada, les empreses les proposicions de les quals no concordin amb la documentació examinada i admesa, les que excedeixin del pressupost base de licitació, modifiquin substancialment els models de proposició establerts en aquest plec, comportin un error manifest en l'import de la proposició i aquelles en les quals l'empresa licitadora reconegui l'existència d'error o inconsistència que la fa inviable.

L'existència d'errors en les proposicions econòmiques de les empreses licitadores implicarà l'exclusió d'aquestes del procediment de contractació, quan pugui resultar afectat el principi d'igualtat, en els casos d'errors que impedeixen determinar amb

caràcter cert quin és el preu realment ofert per les empreses i, per tant, impedeixin realitzar la valoració de les ofertes.

Sense perjudici de la comunicació a les persones interessades, es faran públiques aquestes circumstàncies a través del perfil de contractant.

15. Examen de les ofertes

La valoració de les ofertes s'efectuarà aplicant els criteris d'adjudicació previstos a la clàusula 15 d'aquest plec de clàusules administratives particulars, mitjançant els càlculs automàtics que corresponguin amb la col·laboració d'una unitat tècnica, formada pels membres següents: Cap de l'àrea de gestió econòmica i contractació pública o persona en qui delegui.

Un cop valorades les ofertes, aquestes es classificaran per ordre decreixent i, posteriorment, es remetrà a l'òrgan de contractació la corresponent proposta d'adjudicació.

La proposta d'adjudicació no crea cap dret a favor de l'empresa licitadora proposada com a adjudicatària, ja que l'òrgan de contractació podrà apartar-se'n sempre que motivi la seva decisió.

16. Criteris d'adjudicació

Les ofertes presentades en la present licitació es valoraran mitjançant els criteris d'adjudicació següents:

- 1) Oferta econòmica: fins a 40 punts.**
- 2) Reducció dels terminis en el lliurament d'encàrrecs: fins a 12 punts.**
- 3) Millores del personal a adscriure al contracte: fins a 48 punts.**

1. Oferta econòmica

S'atorgarà un màxim de **40 punts** a l'entitat que ofereixi el preu total sense IVA més baix per a cada apartat, d'acord amb el desglossament següent:

- Apartat I. Tasques més habituals: 20 punts
- Apartat II. Tasques menys habituals: 15 punts
- Apartat V. Tasques amb formats/suports digitals: 5 punts

A la resta d'ofertes se'ls aplicarà la puntuació de forma proporcional respecte l'oferta amb el preu més baix segons la fórmula següent, contemplada a la Directriu 1/2020 de la Direcció General de Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya:

$$P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left(\frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

essent

P_v = Puntuació de l'oferta a Valorar

O_v = Oferta a Valorar

O_m = Oferta Millor

IL = Import de Licitació

VP = Valor de ponderació (1)

P = Punts criteri econòmic

Per a la seva valoració, les entitats licitadores hauran d'oferir els preus unitaris per a cadascun dels serveis de traducció, sense que en cap cas es pugui superar el preu unitari establert en aquest plec de clàusules administratives particulars.

Aquelles ofertes que no indiquin els preus unitaris de tots els serveis requerits o superin el preu unitari màxim establert, seran excloses de la licitació.

Conceptes	Preus unitaris màxims (IVA exclòs)
Apartat I. Tasques més habituals	
Traducció entre llengües del grup A (A ↔ A)	0,167 €/paraula
Traducció entre llengües dels grups A/B (A ↔ B)	0,169 €/paraula
Traducció entre llengües del grup B (B ↔ B)	0,338 €/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical de llengües dels grups A i B	0,127 €/paraula
Apartat II. Tasques menys habituals	
Traducció entre llengües dels grups A/B i llengües del grup C (A/B ↔ C)	0,350 €/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical de llengües del grup C	0,262 €/paraula
Apartat III. Tasques de recerca terminològica¹	(increment del 15% sobre els preus unitaris)
Apartat IV. Traduccions especialment complexes²	(increment del 20% sobre els preus unitaris)

¹ S'entén per tasques de recerca terminològica aquelles en què es demana la traducció, revisió i/o validació de la traducció d'un terme determinat. Aquestes tasques, malgrat l'extensió reduïda del text, exigeixen un temps afegit de recerca i documentació (convencions/particularitats en altres llengües/països, casos anàlegs, etc.).

Són exemples d'aquestes tasques: traduccions de denominacions d'unitats dels departaments, llocs de treball, organismes, institucions, etc.

En el context del contracte, correspon exclusivament a DIPLOCAT determinar quines tasques es poden incloure, i, per tant, cobrar, dins d'aquest apartat.

Les tasques de recerca terminològica es pagaran mitjançant el preu unitari corresponent més l'increment establert a la taula.

² S'entenen per traduccions especialment complexes aquelles que, degut a l'àmbit, matèria i/o contingut del text, presenten un afegit de dificultat de traducció. S'entenen incloses en aquest

Apartat V. Tasques amb formats/suports digitals	28,00 €/hora
Apartat VI. Traduccions jurades	(increment del 25% sobre els preus unitaris)
Apartat VII. Traduccions urgents	(increment del 15% sobre els preus unitaris)

2. Reducció dels terminis en el lliurament d'encàrrecs

S'atorgarà una puntuació màxima de **12 punts** a l'entitat que ofereixi una reducció dels terminis de lliurament d'encàrrecs establerts a la clàusula sisena del plec de prescripcions tècniques.

S'atorgarà 6 punts a aquelles empreses que acceptin una reducció dels terminis de lliurament ordinari, d'acord amb el quadre següent:

Lliurament ordinari	
Fins a 2 pàgines	Fins a un màxim de 4 hores laborables
Fins a 5 pàgines	Fins a un màxim de 6 hores laborables
Fins a 10 pàgines	Fins a un màxim de 1 dia hàbil
Fins a 20 pàgines	Fins a un màxim de 2 dies hàbils
Fins a 30 pàgines	Fins a un màxim de 3 dies hàbils
Fins a 40 pàgines	Fins a un màxim de 4 dies hàbils
Fins a 50 pàgines	Fins a un màxim de 5 dies hàbils

S'atorgarà 6 punts a aquelles empreses que acceptin una reducció dels terminis de lliurament urgent, d'acord amb el quadre següent:

Lliurament urgent	
Fins a 2 pàgines	Fins a un màxim de 2 hores laborables
Fins a 5 pàgines	Fins a un màxim de 4 hores laborables
Fins a 10 pàgines	Fins a un màxim de 6 hores laborables
Fins a 20 pàgines	Fins a un màxim de 1 dia hàbil
Fins a 30 pàgines	Fins a un màxim de 2 dies hàbils
Fins a 40 pàgines	Fins a un màxim de 2 dies hàbils
Fins a 50 pàgines	Fins a un màxim de 2 dies hàbils

S'entén per hores laborables les hores compreses entre les 9 h i les 18 h, de dilluns a divendres (dies no festius a Barcelona ciutat).

concepte les traduccions de textos científics, literaris (entre d'altres, que fan servir registres no estàndards de la llengua o amb un grau de subjectivitat elevat), etc.
En el context del contracte, correspon exclusivament a DIPLOCAT determinar quines tasques es poden incloure, i, per tant, cobrar, dins d'aquest apartat.
Les traduccions especialment complexes es pagaran mitjançant el preu unitari corresponent més l'increment establert a la taula.

S'entén per dia hàbil les hores compreses entre les 9 h i les 18 h d'un dia laborable no festiu a Barcelona.

S'entén per pàgina una cara d'un full (un full té dues pàgines). El càlcul de les pàgines d'un document es calcula sobre la matriu de 2.100 caràcters/pàgina.

3. Millores del personal a adscriure al contracte

S'atorgarà una puntuació màxima a cadascuna de les millores establertes fins a un màxim de **48 punts**.

Es valorarà el nivell d'expertesa del personal a adscriure a l'execució del contracte, així com la seva diversitat idiomàtica, d'acord amb els aspectes següents:

3.1. Experiència del personal adscrit a l'execució del contracte

S'atorgarà **24 punts** si s'adscriu al contracte professionals que compleixin amb els requisits establerts a la [clàusula 11](#) d'aquest plec de clàusules administratives i, a més, disposin d'experiència com a traductors, d'acord amb les puntuacions que es mostren a continuació:

Idioma	+ 3 anys d'experiència	+ 5 anys d'experiència
Anglès	6 punts	8 punts
Francès	6 punts	8 punts
Alemanys	6 punts	8 punts

Aquesta experiència s'haurà d'acreditar en el moment de la presentació de les ofertes mitjançant l'aportació del currículum i l'informe de vida laboral de la persona que es valora.

3.2. Diversitat idiomàtica

S'atorgarà **24 punts** si s'adscriu al contracte professionals que compleixin amb els requisits establerts a la [clàusula 11](#) d'aquest plec de clàusules administratives i, a més, disposin de titulació oficial d'idioma amb un nivell superior a l'exigit, d'acord amb les puntuacions que es mostren a continuació:

Idioma	Natiu	C2
Anglès	6 punts	8 punts
Francès	6 punts	8 punts
Alemanys	6 punts	8 punts

Aquesta titulació s'haurà d'acreditar en el moment de la presentació de les ofertes mitjançant l'aportació d'una traducció jurada al català del títol oficial de la persona que

es valora o, en el cas dels nadius, document nacional d'identitat o passaport que així ho acrediti.

La inexactitud, la falsedat o l'omissió de qualsevol de les dades i manifestacions que s'incorporin en la presentació de l'oferta avaluable mitjançant criteris automàtics determinarà l'exclusió automàtica de l'empresa licitadora des del moment en què es tinguin constància d'aquests fets, sense perjudici de les responsabilitats penals, civils o administratives que poguessin correspondre, així com les prohibicions per a contractar amb el sector públic.

17. Criteris addicionals en cas d'empat

En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes presentades per les entitats licitadores tindrà preferència en l'adjudicació del contracte la proposició presentada per aquelles empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, reuneixi un major nombre de les condicions següents:

- Tenir a la plantilla un percentatge de treballadors amb discapacitat superior al que els imposi la normativa.
- Tractar-se d'empreses d'inserció regulades a la Llei 44/2007, de 13 de desembre, per a la regulació del règim de les empreses d'inserció, que compleixin els requisits que estableix aquesta normativa per tenir aquesta consideració.
- Acreditar haver creat en els darrers 5 anys majors oportunitats d'ocupació per a persones en situació d'exclusió social o en greu risc d'arribar-hi, que estiguin desocupades i tinguin dificultats importants per a integrar-se en el mercat de treball ordinari, i que estiguin incloses en alguns dels col·lectius següents:
 1. Persones amb disminució física, psíquica o sensorial o amb malalties mentals que tinguin possibilitats d'inserció en el món laboral.
 2. Persones destinatàries de la renda mínima d'inserció.
 3. Persones que no puguin accedir a la renda mínima d'inserció, perquè no compleixen els requisits establerts per l'article 6.1 de la Llei 10/1997, del 3 de juliol, de la renda mínima d'inserció.
 4. Joves majors de setze anys i menors de trenta provinents d'institucions de protecció de menors.
 5. Persones amb problemes de drogoaddicció o alcoholisme que es trobin en procés de rehabilitació i reinserció social.

6. Interns de centres penitenciaris la situació dels quals els permeti accedir a una ocupació, persones en llibertat condicional i persones ex-recluses.
7. Persones que no puguin accedir a la renda mínima d'inserció, però que es trobin, segons el parer dels serveis socials competents, en situació de risc d'exclusió.
8. Persones aturades de llarga durada més grans de quaranta-cinc anys.

La creació d'oportunitats d'ocupació per als col·lectius esmentats pot acreditar-se mitjançant la presentació de contractes de treball, tallers d'ocupació, plans formatius i programes de seguiment tutorial, entre altres mitjans.

Si, malgrat l'aplicació d'aquests criteris addicionals, persisteix l'empat, es procedirà a fer un sorteig.

D'acord amb l'article 147.1 de la LCSP, la documentació acreditativa dels criteris de desempat esmentats serà aportada per les empreses licitadores **en el moment en què es produeixi l'empat i no amb caràcter previ**.

18. Criteris per a la determinació d'ofertes anormalment baixes

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormalment baixos es durà a terme d'acord amb el procediment establert a l'article 149 de la LCSP. A tals efectes, l'òrgan de contractació considerarà que es tracta d'una oferta anormalment baixa si, previ anàlisi corresponent, identifica que concorren els paràmetres objectius següents:

- a. Si concorre **una empresa licitadora**, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:
 - Que l'oferta econòmica sigui un 25% més baixa que el pressupost de licitació.
 - Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu sigui superior al 90% de la puntuació total establerta en el plec de clàusules administratives particulars.
- b. Si concorren **dues empreses licitadores**, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:
 - Que la puntuació que li correspongui en l'oferta econòmica sigui superior en més d'un 20% a la de l'altra oferta.
 - Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu sigui superior en més d'un 20% a la puntuació més baixa.

c. Si concorren **tres o més empreses licitadores**, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:

- Que la puntuació que li correspongui en l'oferta econòmica sigui superior en més d'un 20% a la mitjana aritmètica de les puntuacions de totes les ofertes econòmiques presentades.
- Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu, sigui superior a la suma de la mitjana aritmètica de les puntuacions de les ofertes i la desviació mitjana d'aquestes puntuacions.

Per calcular la desviació mitjana de les puntuacions s'obtindrà, per a cada oferta, el valor absolut de la diferència entre la seva puntuació i la mitjana aritmètica de les puntuacions de totes les ofertes. La desviació mitjana de les puntuacions és igual a la mitjana aritmètica d'aquests valors absoluts.

En cas que l'empresa classificada en primer lloc incorri en presumpció d'anormalitat, serà requerida per a què, en un termini de **3 dies hàbils des de l'enviament de la comunicació**, justifiqui i desglossi raonadament i detalladament el baix nivell dels preus o qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit l'anormalitat, d'acord amb el que es disposa a l'article 149 de la LCSP.

19. Determinació de la millor oferta. Adjudicació i formalització

Amb caràcter previ a l'adjudicació es requerirà a l'empresa que hagi estat classificada en primer lloc per a què, en un termini de **7 dies hàbils a comptar des del següent a l'enviament de la comunicació**, presenti la documentació que, si escau, correspongui.

Si aquesta documentació no s'hagués aportat amb anterioritat, caldrà aportar la documentació següent:

- Acreditació de la afiliació i alta a la Seguretat Social del personal adscrit a l'execució del contracte, mitjançant la presentació del model **Relació Nominal dels Treballadors (RNT)** (antic TC2).
- En cas de subcontractació caldrà aportar declaració responsable signada per la persona adscrita a l'execució del contracte juntament amb la resta de les seves titulacions.
- Còpia de la titulació universitària. En cas que els títols estiguin redactats en llengües diferents del català o el castellà, caldrà adjuntar una traducció jurada.
- Còpia de la titulació oficial dels idiomes corresponents. En cas que els títols estiguin redactats en llengües diferents del català o el castellà, caldrà adjuntar una traducció jurada.

D'acord amb l'article 159.6 de la LCSP, no s'estableix la constitució d'una garantia definitiva.

L'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa que hagi estat classificada en primer lloc, dins del termini de 5 dies hàbils següents a la recepció de l'informe proposat.

La licitació només es podrà declarar deserta quan no hi hagi cap oferta o proposició admissible, d'acord amb els criteris dels plecs. Aquesta declaració s'ha de publicar en el perfil del contractant.

La resolució d'adjudicació, que ha de ser motivada, s'ha de notificar a les empreses licitadores mitjançant notificació electrònica a través de l'E-NOTUM, d'acord amb el que disposa la disposició addicional quinzena de la LCSP. També es publicarà en el perfil del contractant.

El contracte es formalitzarà en el termini de **5 dies hàbils** següents a la notificació de l'adjudicació mitjançant la signatura d'acceptació per part del contractista de la resolució d'adjudicació del contracte.

La formalització del contracte es publicarà en un termini no superior a 15 dies naturals en el perfil del contractant i es comunicarà al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció.

En el supòsit que l'empresa adjudicatària sigui una Unió Temporal d'Empreses (UTE), aquesta haurà d'estar formalment constituïda abans de la formalització del contracte.

20. Pagament i presentació de les factures

L'empresa contractista haurà d'elaborar un **pressupost amb caràcter informatiu** per a cadascun dels encàrrecs, que haurà de ser aprovat per DIPLOCAT, amb les dades següents: referència del contracte, concepte o referència de l'encàrrec, el preu unitari aplicat, el nombre d'unitats facturades, el preu total sense IVA, l'import de l'IVA i el preu total amb IVA.

El contractista presentarà les factures **mensualment per període vençut**, un cop entregats els treballs encarregats dins de cada període.

Pel seu abonament, serà necessària la conformitat de la persona responsable del contracte.

En les factures s'haurà de fer constar les dades següents:

- Número d'expedient de contractació.

- Període de facturació.
- Objecte del contracte i tasques realitzades.
- Preus unitaris.
- Nombre d'unitats facturades.
- Preu total sense IVA.
- Import de l'IVA.
- Preu total amb IVA.

Les factures mensuals tindran la consideració de recepcions parcials. Els pagaments de les factures electròniques del contracte per si mateixos no impliquen la conformitat amb el correcte compliment de les obligacions del contracte durant el període a què es refereixen.

D'acord amb l'establert a la Llei 29/2010, del 3 d'agost, de l'ús dels mitjans electrònics al sector públic de Catalunya i la Llei estatal 25/2013, de 27 de desembre, d'Impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el Sector Públic, des del 15 de gener de 2015, s'estableix l'obligació de presentar **factura electrònica** a les Administracions Públiques.

Les factures han de reunir els requisits establerts al Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre, i es presentaran amb el preu amb l'IVA desglossat.

Les factures han d'adreçar-se a:

Patronat Catalunya Món – Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya (PCM-DIPLOCAT)

NIF: Q5856401D

La Rambla, 14, 08002 Barcelona.

Les factures hauran d'especificar el codi d'expedient que s'informarà en el contracte i el codi DIR3 **A09018902**, corresponent a tots els centres gestors.

La bústia de lliurament de factures per les entitats de la Generalitat i el seu sector públic és <https://efact.eacat.cat/bustia/?emisorId=7>

21. Drets i obligacions de les empreses licitadores i adjudicatàries

20.1. Propietat dels treballs

Els treballs realitzats, objecte de l'execució del servei contractat, seran cedits en exclusiva a favor de DIPLOCAT i l'empresa adjudicatària no podrà reclamar en cap cas la propietat dels mateixos.

20.2. Normativa laboral

L'empresa adjudicatària haurà de complir amb les condicions salarials dels treballadors, d'acord amb el conveni col·lectiu sectorial que sigui d'aplicació i amb totes les mencions requerides per la LCSP i les seves normes de desenvolupament.

20.3. Protecció de dades

L'execució de l'objecte del contracte pot implicar el tractament de dades personals segons el tipus de documentació que cal traduir. La documentació i la informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a l'administració contractant responsable del tractament de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a terceres persones fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

L'entitat adjudicatària haurà de complir amb l'obligació expressa de respectar la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades de caràcter personal.

L'entitat adjudicatària està obligada a signar l'acord d'encàrrec de tractament de dades de caràcter personal, amb caràcter previ a l'adjudicació del contracte.

20.4. Clàusula ètica

Els alts càrrecs, personal directiu, càrrecs de comandament, càrrecs administratius i personal al servei de l'Administració pública i del seu sector públic, que intervenen, directa o indirectament, en el procediment de contractació pública estan subjectes al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública i se'ls aplicaran les seves disposicions de forma transversal a tota actuació que formi part de qualsevol fase del procediment de contractació d'acord amb el grau d'intervenció i de responsabilitat en els procediments contractuals. La presentació de l'oferta per part dels licitadors suposarà la seva adhesió al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública d'acord amb els compromisos ètics i d'integritat que formen part de la relació contractual.

Els licitadors i contractistes assumeixen les **obligacions** següents:

- a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
- b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a licitar.
- c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.

- d) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- e) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.
- f) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- g) A més, el contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.

Els licitadors i contractistes, o llurs empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

Totes aquestes obligacions i compromisos tenen caràcter **d'obligació essencial** als efectes previstos a la lletra f de l'apartat 1 de l'article 211 de la LCSP.

20.5. Obligacions lingüístiques

1. L'empresa contractista ha d'emprar el català en les relacions amb l'Administració de la Generalitat derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, han d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que derivin de l'execució de les prestacions objecte del contracte.
2. En tot cas, l'empresa contractista i, si s'escau, les empreses subcontractistes queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

22. Condicions especials d'execució

21.1. Condicions especials d'execució que no tenen caràcter d'obligació contractual essencial

- Les empreses adjudicatàries han d'aplicar mesures que afavoreixin la conciliació de la vida personal i laboral (flexibilitat d'horaris laborals, teletreball, realització de la formació interna en horari laboral o en part d'aquest, no establir reunions en temps límit de descans, etc.).
- L'equip de treball proposat s'haurà de mantenir durant l'execució del contracte. En cas que sigui imprescindible canviar una de les persones, caldrà que la nova persona assignada tingui els mateixos requisits que la persona substituïda i que hi hagi l'autorització prèvia del responsable del contracte. Es considera important aquesta condició per tal de mantenir un mateix nivell de qualitat del servei i per mantenir una millor estabilitat del personal.

21.2. Condicions especials d'execució que tenen caràcter d'obligació contractual essencial

- L'entitat adjudicatària resta obligada a atendre allò establert en la clàusula ètica prevista a la clàusula vintena d'aquest plec.
- L'entitat adjudicatària s'ha de comprometre a adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals o materials suficients a tals efectes.

L'incompliment d'aquestes condicions especials d'execució a les que s'atorga expressament el caràcter de condicions essencials pot comportar la resolució del contracte, d'acord amb l'article 211.1.f) de la LCSP.

23. Modificació del contracte

22.1. Modificacions previstes

El límit màxim de les modificacions previstes és del 20% del preu inicial del contracte.

Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista. En cap cas la modificació del contracte podrà suposar l'establiment de nous preus no previstos.

El procediment que es seguirà per a la seva aprovació, serà el següent:

- Elaboració d'un informe justificatiu per part del responsable del contracte en què s'acrediti la modificació del contracte, especificant i justificant-ne les causes i el pressupost afectat.

- Fiscalització de la despesa.
- Incorporació del corresponent document comptable.
- Aprovació per l'òrgan de contractació.
- Notificació a l'empresa adjudicatària.
- Publicació al perfil del contractant.

22.2. Modificacions no previstes

Les modificacions no previstes en aquest plec, només podran efectuar-se quan es compleixin els requisits i concorrin els supòsits previstos en l'article 205 de la LCSP, de conformitat amb el procediment regulat en l'article 191 de la LCSP i amb les particularitats previstes en l'article 207 de la LCSP.

24. Cessió del contracte

NO es preveu la possibilitat de cedir el contracte.

25. Subcontractació

Sí. L'empresa contractista pot subcontractar amb tercers la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte, sense que això suposi una restricció efectiva de la competència.

La seva justificació es troba en l'exigència requerida per a traduir textos en llengües minoritàries respecte de les quals no existeix una gran quantitat d'experts per a la seva traducció.

En cap cas podrà ser objecte de subcontractació el personal adscrit a l'execució del contracte, d'acord amb la [clàusula 11](#) d'aquest plec de clàusules administratives particulars.

S'exceptua i, per tant, es permet la subcontractació de la persona amb titulació oficial de nivell C1 o superior en OCCITÀ. En aquest cas, caldrà indicar la subcontractació a [l'Annex II](#) del PCAP.

L'empresa proposada adjudicatària haurà d'aportar declaració responsable signada per la persona subcontractada indicant la seva adscripció a l'execució del contracte, així com la titulació establerta a la [clàusula 11](#) d'aquest plec de clàusules administratives particulars.

26. Confidencialitat

Els documents i les dades presentats per les empreses licitadores es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a terceres persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims i/o perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal.

Si escau, les empreses licitadores han de presentar una declaració de confidencialitat que ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

Sens perjudici de la declaració de confidencialitat de les empreses licitadores, davant d'una sol·licitud d'informació, correspon a l'òrgan de contractació valorar si aquesta qualificació és correcta, d'acord amb els principis de publicitat i de transparència que regeixen l'actuació administrativa, i corregir-la si s'escau, prèvia audiència de les empreses licitadores.

En cap cas tenen caràcter confidencial la proposta econòmica, les dades que consten a registres públics i les dades relatives als aspectes tècnics.

27. Drets de propietat industrial i intel·lectual

D'acord amb l'article 308 de la LCSP, els serveis desenvolupats en l'execució del contracte que tinguin per objecte desenvolupar o posar a disposició de l'entitat aplicacions o productes protegits per un dret de propietat intel·lectual, comportaran la cessió d'aquest dret en favor de DIPLOCAT.

28. Règim de penaltats

L'òrgan de contractació podrà imposar a l'empresa adjudicatària les penaltats següents quan concorrin els supòsits que es relacionen a continuació:

27.1. Penalitats per demora

- Les penalitats per no respectar els terminis de lliurament establerts sense justificació consistiran en la deducció en la factura corresponent d'un 2% de l'import de la factura per cada dia de retràs no justificat.

27.2. Penalitats per compliment defectuós

- Les penalitats per compliment defectuós, entès com a tal, deficiències de qualitat en les tasques de traducció, consistiran en la deducció de la factura corresponent del 15% de l'import de la factura corresponent al servei en què s'hagi produït el compliment defectuós. Aquesta penalitat s'aplicarà sens perjudici de l'obligació del contractista d'esmenar els errors sense cap cost afegit.

27.3. Penalitats per incompliment d'altres obligacions

- Les penalitats per l'incompliment de les condicions especials d'execució no essencials consistiran en la deducció d'un 5% del preu del contracte, IVA exclòs, en la factura corresponent (i de les successives, si l'import fos superior).
- En cas d'incompliment de les obligacions establertes a la clàusula ètica s'estableix una penalitat mínima de 0,60 euros per cada 1.000 euros del preu del contracte, IVA exclòs, que es podrà incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment.

En tot cas, la quantia de cadascuna de les penalitats no podrà excedir del 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el seu total podrà superar en cap cas el 50% del preu del contracte, IVA exclòs.

29. Règim de recursos i jurisdicció competent

28.1. Règim de recursos

Els actes de preparació i d'adjudicació, i els adoptats en relació als efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte, i els acords que adopti l'òrgan de contractació són susceptibles del recurs potestatiu de reposició, d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

28.2. Jurisdicció competent

La jurisdicció competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació a la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció del contracte és la contenciosa administrativa.

30. Risc i ventura

En compliment de l'article 197 de la LCSP, l'execució del contracte es realitza a risc i ventura del contractista.

31. Règim d'invalidesa

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

32. Règim jurídic del contracte

El contracte té caràcter administratiu i es regeix per aquest plec de clàusules administratives particulars i pel plec de prescripcions tècniques, les clàusules dels quals es consideren part integrant del contracte.

A més, es regeix per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les disposicions següents:

- a) Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.
- b) Decret llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.
- c) Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desplega parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic (d'ara endavant, RD 817/2009).

- d) Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot el que no hagin modificat ni derogat les disposicions esmentades anteriorment (d'ara endavant, RGLCAP).
- e) Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- f) Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.
- g) Ordre PDA/21/2019, de 14 de febrer, per la qual es determina el sistema de notificacions electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu sector públic.
- h) Ordre ECO/33/2023, de 21 de febrer, d'aprovació de l'aplicació de la Plataforma de serveis de contractació pública i de les eines de licitació electrònica integrades, el sobre digital i l'oferta telemàtica.
- i) Addicionalment, també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya i per la seva normativa sectorial que sigui aplicable.

Supletòriament, són aplicables al contracte les normes de dret administratiu i, si no n'hi ha, les normes de dret privat.

El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que siguin aplicables en l'execució de la cosa pactada no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-los.

Laura Foraster i Lloret
Secretària general
Per delegació (DOGC núm. 8077, de 04.03.2020)
Barcelona

ANNEX 1. Desglossament de costos estimats en què es descompon el pressupost base de licitació**1.1. Pressupost base de licitació**

El pressupost base de licitació és de **38.720 euros, IVA inclòs**, dels quals 32.000 euros corresponen a l'import base i 6.720 euros a l'IVA, el qual es desglossa segons el quadre següent:

Any 1 (IVA exclòs)	Any 2 (IVA exclòs)	Import total (IVA exclòs)	IVA (21%)	IMPORT TOTAL (IVA inclòs)
16.000 €	16.000 €	32.000 €	6.720 €	38.720 €

1.2. Determinació del preu

D'acord amb l'article 100 de la Llei de contractes del sector públic, el pressupost base de licitació és el límit màxim de despesa a què es pot comprometre l'òrgan de contractació, inclòs l'impost sobre el valor afegit.

El pressupost base de licitació s'ha determinat a partir de preus unitaris i és un import màxim que s'exhaurirà o no en funció de les necessitats lingüístiques que DIPLOCAT requereixi durant la vigència del contracte.

En aquest sentit, els preus unitaris han estat fixats en referència als preus de mercat prenent com a referència els utilitzats en l'anterior licitació del servei i actualitzats a l'alça per tal de no ser restrictius i que aquests s'adaptin a la inflació produïda en els últims anys.

Els preu de l'anterior licitació es va calcular en base als costos salarials que contempla el Conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2019 i 2021 (codi de conveni núm. 79000375011994), el qual ens permet tenir un coneixement aproximat dels preus en aquest sector per aquest tipus de servei.

No es poden desglossar els costos per gènere perquè les retribucions han de ser les mateixes independentment del gènere de la persona treballadora.

Aquest pressupost base de licitació inclou la totalitat de l'objecte del contracte i totes les despeses i costos accessoris exigits per la legislació vigent que resultin d'aplicació en la prestació del servei, així com les despeses dels programes informàtics, dietes i desplaçaments que siguin necessaris per a la correcta execució del contracte.

El desglossament de costos efectuat es refereix exclusivament al mètode aplicat per l'òrgan de contractació per a calcular el preu del contracte i té caràcter merament orientatiu en relació a l'oferta econòmica que puguin presentar les entitats licitadores.

1.3. Preus unitaris

Els preus unitaris són preus màxims sense IVA i cap oferta presentada podrà ser superior a cap preu unitari ofert. Les ofertes hauran de presentar obligatòriament un preu unitari per a cada tasca o servei i l'absència de qualsevol d'aquests preus podrà suposar l'exclusió de l'oferta presentada.

Les tasques a realitzar es distribueixen en grups de llengües, donat que el preu podrà variar segons si la traducció s'ha de realitzar en una llengua d'un grup A, B o C.

Els grups de llengua són els següents:

GRUP A: català, castellà, occità (estàndard i aranès), anglès, francès

GRUP B: alemany, italià, portuguès, neerlandès, danès, polonès i serbocroat, i altres llengües d'alfabet llatí

GRUP C: grec, rus, àrab, xinès, japonès, i altres llengües d'alfabet no llatí

Conceptes	Preus unitaris màxims (IVA exclòs)
Apartat I. Tasques més habituals	
Traducció entre llengües del grup A (A ↔ A)	0,167 €/paraula
Traducció entre llengües dels grups A/B (A ↔ B)	0,169 €/paraula
Traducció entre llengües del grup B (B ↔ B)	0,338 €/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical de llengües dels grups A i B	0,127 €/paraula
Apartat II. Tasques menys habituals	
Traducció entre llengües dels grups A/B i llengües del grup C (A/B ↔ C)	0,350 €/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical de llengües del grup C	0,262 €/paraula
Apartat III. Tasques de recerca terminològica³	(increment del 15% sobre els preus unitaris)
Apartat IV. Traduccions especialment complexes⁴	(increment del 20% sobre els preus unitaris)

³ S'entén per tasques de recerca terminològica aquelles en què es demana la traducció, revisió i/o validació de la traducció d'un terme determinat. Aquestes tasques, malgrat l'extensió reduïda del text, exigeixen un temps afegit de recerca i documentació (convencions/particularitats en altres llengües/països, casos anàlegs, etc.).

Són exemples d'aquestes tasques: traduccions de denominacions d'unitats dels departaments, llocs de treball, organismes, institucions, etc.

En el context del contracte, correspon exclusivament a DIPLOCAT determinar quines tasques es poden incloure, i, per tant, cobrar, dins d'aquest apartat.

Les tasques de recerca terminològica es pagaran mitjançant el preu unitari corresponent més l'increment establert a la taula.

⁴ S'entenen per traduccions especialment complexes aquelles que, degut a l'àmbit, matèria i/o contingut del text, presenten un afegit de dificultat de traducció. S'entenen incloses en aquest concepte les traduccions de textos científics, literaris (entre d'altres, que fan servir registres no estàndards de la llengua o amb un grau de subjectivitat elevat), etc.

En el context del contracte, correspon exclusivament a DIPLOCAT determinar quines tasques es poden incloure, i, per tant, cobrar, dins d'aquest apartat.

Les traduccions especialment complexes es pagaran mitjançant el preu unitari corresponent més l'increment establert a la taula.

Apartat V. Tasques amb formats/suports digitals	28,00 €/hora
Apartat VI. Traduccions jurades	(increment del 25% sobre els preus unitaris)
Apartat VII. Traduccions urgents	(increment del 15% sobre els preus unitaris)

No resulta possible establir el nombre de paraules a traduir requerides durant la vigència del contracte, donat que aquest varia en cada document i el nombre de documents a traduir varia segons el projecte o activitat realitzada per DIPLOCAT. Alhora, tampoc és possible conèixer amb exactitud les llengües en què caldrà dur a terme les traduccions i si es requeriran traduccions jurades, complexes o urgents.

Per tot això, s'ha analitzat l'import de les despeses liquidades en aquest servei durant els últims tres anys i s'ha optat per establir un pressupost base de licitació equivalent a la de l'any amb major despesa arrodonit a l'alça.

En aquest cas, s'ha escollit l'exercici 2022 amb una despesa total en el servei de traduccions de 18.177,36 euros, IVA inclòs.

Un cop extret l'IVA, i arrodonit l'import a l'alça s'estableix una despesa màxima 16.000 euros anuals, IVA exclòs.

D'acord amb el que s'ha establert, el pressupost base de licitació s'estableix en 38.720 euros per a dos anys de contracte.

ANNEX 2. Declaració responsable

Núm. de l'expedient de contractació: CONTR-2024-19

El/la senyor/a, amb DNI/NIF núm..... que actua en nom i representació de l'entitat, amb CIF....., de la qual actua en qualitat de (*administrador únic, solidari o mancomunat o apoderat solidari o mancomunat*), segons escriptura pública atorgada davant el Notari de(lloc), senyor, en data i número de protocol, **DECLARA** sota la seva responsabilitat, com a entitat licitadora del present expedient de contractació, el següent:

- a) L'entitat està constituïda vàlidament i, de conformitat amb el seu objecte social, pot presentar proposició a aquesta licitació. Compleix amb les condicions legalment establertes per contractar amb l'Administració i, si fos proposada adjudicatària, ho acreditarà, prèviament a l'adjudicació, davant l'òrgan de contractació amb la documentació exigida al Plec de Clàusules Administratives Particulars.
- b) La persona que compareix i signa la proposició té poder bastant per representar l'empresa, que aquest poder s'ha atorgat davant de fedatari públic, ha estat inscrit en el registre mercantil o registre oficial corresponent i que aquest poder es troba vigent i no ha estat revocat.
- c) L'entitat està facultada per a contractar, té capacitat d'obrar, no està inhabilitada, no es troba compresa en cap de les circumstàncies de prohibició per contractar amb les Administracions Públiques i no està incursa en cap motiu d'exclusió.
- d) L'entitat licitadora compleix tots els requisits i obligacions exigits per la normativa vigent per a la seva obertura i funcionament legal.
- e) L'entitat licitadora està inscrita a (*marcar l'opció que correspongui*):
 - ☐ Registre Electrònic d'empreses Llicitadores de la Generalitat de Catalunya (RELI).
 - ☐ Registro Oficial de Licitadores y de Empresas Clasificadas del Sector Público (ROLECE).
 - ☐ No està inscrita a cap registre electrònic d'empreses licitadores.
- f) L'entitat disposa de la solvència econòmica i financera i tècnica o professional exigida en el plec de clàusules administratives particulars i es compromet a mantenir-la durant la vigència del contracte. Aquests requisits de solvència s'acreditaran, si escau, en cas de ser proposat adjudicatari de la present licitació.
- g) L'entitat licitadora es compromet a complir amb l'adscripció de mitjans, les obligacions i les condicions especials d'execució establertes en el plec de clàusules

administratives particulars i a presentar la documentació acreditativa que li sigui requerida amb caràcter previ a l'adjudicació del contracte.

- h) Està al corrent en el compliment de les seves obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, de conformitat amb el que estableixen els articles 13 i 14 del Reglament general de la Llei de contractes de les Administracions Públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre.
- i) Els membres dels seus òrgans de govern o administració no es troben en cap de les circumstàncies a les que fa referència la Llei 25/1983, de 26 de desembre, sobre incompatibilitats d'alts càrrecs, així com la Llei 21/1987, de 26 de novembre, d'incompatibilitats del personal al servei de l'Administració de la Generalitat, i la Llei 13/2005, de 27 de desembre, del règim d'incompatibilitats dels alts càrrecs al servei de la Generalitat.
- j) Compleix la normativa sobre integració de persones treballadores amb discapacitat atès que *(marcar l'opció que correspongui)*:
 - ☐ Que la plantilla, estant-hi obligada, està integrada per un nombre de persones treballadores amb discapacitat no inferior al 2%, o que s'ha adoptat alguna de les mesures alternatives previstes en l'article 2 del Reial decret 364/2005, de 8 d'abril.
 - ☐ Que la plantilla de l'empresa és inferior a 50 treballadors.
- k) Compleix la normativa sobre pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes atès que *(marcar l'opció que correspongui)*:
 - ☐ Que l'empresa disposa d'un pla d'igualtat entre les dones i els homes.
 - ☐ Que l'empresa no té aquesta obligació legal per tenir una plantilla inferior a 50 treballadors.
- l) En relació amb la pertinença a grup empresarial *(marcar l'opció que correspongui)*:
 - ☐ L'empresa no conforma grup empresarial.
 - ☐ L'empresa forma part del grup empresarial, que està format per les empreses següents:
 -
 -
 -
- m) En cas de ser una entitat estrangera, es sotmetrà als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa del fur propi.
- n) La informació i documents aportats a la present licitació són de contingut absolutament cert.

- o) Autoritza a l'òrgan de contractació a obtenir directament dels òrgans administratius competents les dades o documents registrals, així com les dades fiscals necessàries existents a bases de dades i altres fonts consultables, que es requereixin per procedir, en el seu cas, a l'adjudicació del contracte.
- p) Es compromet a comunicar a l'òrgan de contractació qualsevol canvi que es produeixi, durant la vigència del contracte, de la informació facilitada en aquesta declaració responsable.
- q) L'empresa licitadora té la intenció de subcontractar alguna part del contracte a empreses terceres⁵(marcar l'opció que correspongui):

- ☐ Sí
- ☐ No

En cas afirmatiu, indicar l'idioma que es pretenen subcontractar:

▪

L'empresa licitadora es compromet, en cas de ser proposada adjudicatària de la present licitació, a informar de la persona o empresa subcontractista proposada si aquesta fos requerida.

- r) Es designen les persones següents com a persones autoritzades per poder consultar les comunicacions i notificacions que es generin electrònicament:

Nom i cognoms	DNI	Correu electrònic	Mòbil (opcional)

(Afegir les files que siguin necessàries)

SIGNATURA
ELECTRÒNICA

⁵ En cas afirmatiu, en la mesura que es conegui aquesta dada, caldrà presentar una declaració responsable separada d'aquesta declaració per a cada una de les empreses que tinguin intenció de subcontractar, en què es declari l'establert a les lletres a), b), c), e), d), g), h), i) i j) així com també indicar la part corresponent que es pretén subcontractar.

La inexactitud, la falsedat o l'omissió de qualsevol de les dades i manifestacions que s'incorporin en aquesta declaració determinarà l'exclusió automàtica de l'empresa licitadora des del moment en què es tinguin constància d'aquests fets, sense perjudici de les responsabilitats penals, civils o administratives que poguessin correspondre, així com les prohibicions per a contractar amb el sector públic

Informació bàsica sobre protecció de dades. Tractament per a finalitats de gestió i tramitació dels expedients de contractació.

Tractament: Gestió dels expedients de contractació.

Responsable del tractament: Patronat Catalunya Món-Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya (PCM-DIPLOCAT).

Finalitat: Gestionar els expedients de contractació de DIPLOCAT.

Legitimació: Missió realitzada en interès públic d'acord amb la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.

Destinataris: Les dades es poden comunicar a l'Administració Tributària, registres públics, als encarregats de tractament que proveeixen, per compte del responsable del tractament, els serveis TIC i els serveis de retirada, trasllat, dipòsit, consulta i destrucció de documentació administrativa.

Algunes dades s'incorporaran al fitxer [Gestió de la contractació pública](#), responsabilitat de la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa.

Algunes dades es poden publicar en aplicació de les obligacions derivades de l'aplicació de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Drets de les persones interessades: Podeu exercir els drets d'accés a les dades personals, rectificació, supressió, oposició al tractament i sol·licitud de limitació davant el PCM-DIPLOCAT.

Informació addicional: Per ampliar aquesta informació i conèixer-ne els detalls podeu consultar el web <http://www.diplocat.cat>.

Si considereu que els vostres drets no s'han atès adequadament, teniu dret a presentar una [reclamació](#) davant l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades.

☐ He llegit la informació bàsica sobre protecció de dades.

ANNEX 3. Oferta avaluable mitjançant criteris automàtics

Núm. de l'expedient de contractació: CONTR-2023-19

El/la Sr./Sra. amb NIF....., en representació de l'entitat, amb CIF, que es presenta al present expedient de contractació, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser empresa adjudicatària, es compromet a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats als plecs de clàusules administratives particulars i de prescripcions tècniques i d'acord amb la proposició següent:

1) Oferta econòmica fins a un màxim de 40 punts.

S'ofereixen els preus unitaris (IVA exclòs) per paraula següents:

Conceptes	Preu unitari ofert	Preus unitaris màxims (IVA exclòs)
Apartat I. Tasques més habituals		
Traducció entre llengües del grup A (A ↔ A)	Afegir preu	0,167 €/paraula
Traducció entre llengües dels grups A/B (A ↔ B)	Afegir preu	0,169 €/paraula
Traducció entre llengües del grup B (B ↔ B)	Afegir preu	0,338 €/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical de llengües dels grups A i B	Afegir preu	0,127 €/paraula
Apartat II. Tasques menys habituals		
Traducció entre llengües dels grups A/B i llengües del grup C (A/B ↔ C)	Afegir preu	0,350 €/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical de llengües del grup C	Afegir preu	0,262 €/paraula
Apartat III. Tasques de recerca terminològica		(increment del 15% sobre els preus unitaris)
Apartat IV. Traduccions especialment complexes		(increment del 20% sobre els preus unitaris)
Apartat V. Tasques amb formats/suports digitals	Afegir preu	28,00 €/hora
Apartat VI. Traduccions jurades		(increment del 25% sobre els preus unitaris)
Apartat VII. Traduccions urgents		(increment del 15% sobre els preus unitaris)

2) Reducció dels terminis de lliurament d'encàrrecs fins a un màxim de 12 punts.

L'entitat es compromet a reduir els terminis de **lliurament ordinari**, d'acord amb el quadre següent:

- ☐ Sí (6 punts)
☐ No (0 punts)

Marcar l'opció que correspongui. En cas de marcar més d'una opció o no marcar-ne cap aquest criteri tindrà una puntuació de 0 punts.

Lliurament ordinari	
Fins a 2 pàgines	Fins a un màxim de 4 hores laborables
Fins a 5 pàgines	Fins a un màxim de 6 hores laborables
Fins a 10 pàgines	Fins a un màxim de 1 dia hàbil
Fins a 20 pàgines	Fins a un màxim de 2 dies hàbils
Fins a 30 pàgines	Fins a un màxim de 3 dies hàbils
Fins a 40 pàgines	Fins a un màxim de 4 dies hàbils
Fins a 50 pàgines	Fins a un màxim de 5 dies hàbils

L'entitat es compromet a reduir els terminis de **lliurament urgent**, d'acord amb el quadre següent:

- ☐ Sí (6 punts)
☐ No (0 punts)

Marcar l'opció que correspongui. En cas de marcar més d'una opció o no marcar-ne cap aquest criteri tindrà una puntuació de 0 punts.

Lliurament urgent	
Fins a 2 pàgines	Fins a un màxim de 2 hores laborables
Fins a 5 pàgines	Fins a un màxim de 4 hores laborables
Fins a 10 pàgines	Fins a un màxim de 6 hores laborables
Fins a 20 pàgines	Fins a un màxim de 1 dia hàbil
Fins a 30 pàgines	Fins a un màxim de 2 dies hàbils
Fins a 40 pàgines	Fins a un màxim de 2 dies hàbils
Fins a 50 pàgines	Fins a un màxim de 2 dies hàbils

3) Millores del personal a adscriure al contracte fins a un màxim de 48 punts

3.1. Experiència del personal fins a un màxim de 24 punts

L'entitat es compromet a adscriure al contracte professionals que compleixin amb els requisits establerts a la [clàusula 11](#) del plec de clàusules administratives particulars i, a més, disposin d'experiència com a traductors, d'acord amb les puntuacions que es mostren a continuació:

Anglès:

- ☐ Menys de 3 anys (0 punts)
☐ Més de 3 anys (6 punts)
☐ Més de 5 anys (8 punts)

Francès:

- ☐ Menys de 3 anys (0 punts)
- ☐ Més de 3 anys (6 punts)
- ☐ Més de 5 anys (8 punts)

Alemanys:

- ☐ Menys de 3 anys (0 punts)
- ☐ Més de 3 anys (6 punts)
- ☐ Més de 5 anys (8 punts)

Marcar l'opció que correspongui. En cas de marcar més d'una opció o no marcar-ne cap aquest criteri tindrà una puntuació de 0 punts.

Aquesta experiència s'haurà d'acreditar en el moment de la presentació de les ofertes mitjançant l'aportació del currículum i l'informe de vida laboral de la persona que es valora.

3.2. Diversitat idiomàtica fins a un màxim de 24 punts

L'entitat es compromet a adscriure al contracte professionals que compleixin amb els requisits establerts a la [clàusula 11](#) del plec de clàusules administratives particulars i, a més, disposin de titulació oficial d'idioma amb un nivell superior a l'exigit, d'acord amb les puntuacions que es mostren a continuació:

Anglès:

- ☐ C1 (0 punts)
- ☐ Natiu (6 punts)
- ☐ C2 (8 punts)

Francès:

- ☐ C1 (0 punts)
- ☐ Natiu (6 punts)
- ☐ C2 (8 punts)

Alemanys:

- ☐ C1 (0 punts)
- ☐ Natiu (6 punts)
- ☐ C2 (8 punts)

Marcar l'opció que correspongui. En cas de marcar més d'una opció o no marcar-ne cap aquest criteri tindrà una puntuació de 0 punts.

Aquesta titulació s'haurà d'acreditar en el moment de la presentació de les ofertes mitjançant l'aportació d'una traducció jurada al català del títol oficial de la persona que es valora o, en el cas dels nadius, document nacional d'identitat o passaport que així ho acrediti.

La inexactitud, la falsedat o l'omissió de qualsevol de les dades i manifestacions que s'incorporin en la presentació de l'oferta avaluable mitjançant criteris automàtics determinarà l'exclusió automàtica de l'empresa licitadora des del moment en què es tinguin constància d'aquests fets, sense perjudici de les responsabilitats penals, civils o administratives que poguessin correspondre, així com les prohibicions per a contractar amb el sector públic.

SIGNATURA
ELECTRÒNICA

Informació bàsica sobre protecció de dades. Tractament per a finalitats de gestió i tramitació dels expedients de contractació.

Tractament: Gestió dels expedients de contractació.

Responsable del tractament: Patronat Catalunya Món-Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya (PCM-DIPLOCAT).

Finalitat: Gestionar els expedients de contractació de DIPLOCAT.

Legitimació: Missió realitzada en interès públic d'acord amb la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.

Destinatari: Les dades es poden comunicar a l'Administració Tributària, registres públics, als encarregats de tractament que proveeixen, per compte del responsable del tractament, els serveis TIC i els serveis de retirada, trasllat, dipòsit, consulta i destrucció de documentació administrativa.

Algunes dades s'incorporaran al fitxer [Gestió de la contractació pública](#), responsabilitat de la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa.

Algunes dades es poden publicar en aplicació de les obligacions derivades de l'aplicació de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Drets de les persones interessades: Podeu exercir els drets d'accés a les dades personals, rectificació, supressió, oposició al tractament i sol·licitud de limitació davant el PCM-DIPLOCAT.

Informació addicional: Per ampliar aquesta informació i conèixer-ne els detalls podeu consultar el web <http://www.diplocat.cat>.

Si considereu que els vostres drets no s'han atès adequadament, podeu posar-vos en contacte amb la delegada de protecció de dades de PCM-DIPLOCAT al següent correu electrònic: protecciodedades.exteriors@gencat.cat.

☐ He llegit la informació bàsica sobre protecció de dades.

ANNEX 4. Compromís de signatura de l'acord d'encàrrec de tractament de dades de caràcter personal

El/la Sr./Sra amb NIF....., en representació de l'entitat, amb CIF, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser empresa adjudicatària a la present licitació,

DECLARA

Em comprometo en nom de l'empresa esmentada, de la qual en sóc el representant legal, al compliment de tot allò que estableix la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals i a la normativa de desenvolupament, en relació amb les dades personals a les quals tingui accés amb ocasió del contracte; i d'acord al que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE, entre altres, a oferir garanties suficients respecte de la implantació i el manteniment de les mesures tècniques i organitzatives apropiades, que garanteixi la protecció dels drets de les persones afectades.

D'acord amb la Disposició Addicional 25 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic, l'empresa representada, en cas de ser proposada adjudicatària, tindrà la consideració d'encarregada del tractament, en els termes de l'article 28 del RGPD. A aquests efectes, em comprometo en nom de l'empresa esmentada al primer paràgraf d'aquest compromís, a signar l'acord d'encàrrec de tractament corresponent en relació amb els serveis esmentats en el Plec de Prescripcions Tècniques.

SIGNATURA ELECTRÒNICA

Informació bàsica sobre protecció de dades. Tractament per a finalitats de gestió i tramitació dels expedients de contractació.

Tractament: Proveïdors i Professionals

Responsable del tractament: Patronat Catalunya Món-Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya (PCM-DIPLOCAT).

Finalitat: mantenir i executar la relació de negoci existent entre les persones proveïdores o les persones professionals i el Patronat Catalunya Món-Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya (PCM-DIPLOCAT).

Legitimació: execució de contracte o prestació de serveis.

Destinataris: Les dades es cedeixen a entitats bancàries, amb consentiment de les persones interessades; al Ministeri d'Economia i Hisenda i a l'Agència Tributària, d'acord amb la normativa corresponent a cada impost aplicable en cada moment i a la Tresoreria General de la Seguretat Social.

Drets de les persones interessades: podeu exercir els drets d'accés a les dades personals, rectificació, supressió, oposició al tractament i sol·licitud de limitació davant el Patronat Catalunya Món-Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya.

Informació addicional: per ampliar aquesta informació i conèixer-ne els detalls podeu consultar el web <http://www.diplocat.cat>.

Si considereu que els vostres drets no s'han atès adequadament, podeu posar-vos en contacte amb la delegada de protecció de dades de PCM-DIPLOCAT al següent correu electrònic: protecciodedades.exteriors@gencat.cat.